

La Carta a Los Gálatas Carta Chøjcayaj Galacia Nasomda'mbø Apøstol San Pablo'is

¹ Øjchønø Pablo, øjchøn apostoles. Pero ji'n chøn pø'nis cyøpiñupø, ni ji'ndyet chøn pø'nis cø'vejupø; sino Jesucristo'is cø'vejøjtzí y ndø Janda Diosis. Jic ndø Janda Dios yac visa'upø'is Cristo cuando ca'ujacam. ² Mi jajyandyamba mijtzi yø'qui jen mi ndu'mdambapø'is ø mi va'njajmonguy tøvø Galacia nasom mi ijtamupø'is. Øtz ijtamuse yø'qui mi va'njajmocuy tyøvø'is nø mi ngø'vejatyam yuschi'ocuy. ³ O'nømbyøjtzí ndø janda Dios y ndø Comi Jesucristo más vøti va'cø mi ngyotzondamø y va'cø mi yac ijtam mas vøjø. ⁴ Yøn Cristo'is chi'ocuyaj vyin va'cø cyoca'ay ndø cojata'm y va'cø tø yaj cotzoctamø. Tø yaj cotzoctamu jana tø vjítam tu'mbac parejø yatzita'mbø pønji'n yøti ijnø muse nascøsi. Jetse syunu ndø Janda Diosis va'cø jetse tyucø. ⁵ ¡Ndø vøngøtzøcta' Dios ij tuse pø'nis mumu jamacøtoya! Amén.

Ja it más eyapø Diosis 'yote jujche va'cø tø cotzoctamø

⁶ Nømaya'mbøjtzí porque prontoti nø mi ndzactam Dios. Aunque Diosis mi "vyejandyamu va'cø mi ngyotzoctamø Cristo'is vyø'ajcupit, y nø mi ndzactamu. Y nø mi mbøjcøchøndamu eyapø va'njajmocuy eyapø'is chambapø. Nømyajpa: Yøcse mi ngyotzoctamba. Pero ji'ndyet viyunbø. ⁷ Pero

ja it más eyapø va'n̄jajmocuy va'cø jujche tø cotzoctamø. Pero it syunbapø'is mi nchøctocojatyam mi va'n̄jajmonguyta'm. Cristo'is vøjpø 'yote sunba cyacpøtocojayajø. ⁸ Pero o'ca aunque i'is mi ñchajmatyamba eyapø va'n̄jajmocuy jujche va'cø tø cotzoctamø ji'ndyet øtz mi ndzajmatyamuse, tiene que va'cø tyocoy Diosis vyi'nan̄døjqui. Aunque øtz tiene que va'cø tocotyamø, aunque tzajpombø angeles tiene que va'cø tyocoya, o'ca sunba cyacpøtocojay Cristo'is vøjpø 'yote. ⁹ Oyu'am mi ndzajmatyam vi'na, jetseti mi ndzajmatyangu'e'tpa yøti: O'ca aunque i'is mi nchajmatyamba eyapø va'n̄jajmocuy jujche va'cø tø cotzoctamø, ji'ndyet mi mbøjcøchondamuse; tiene que va'cø tyocoyaj Diosis vyi'nan̄døjqui.

¹⁰ Muspa mi nchi'tam cuenta que ji'nø ndzam jetse va'cø ññjayaj pø'nis que vøjpø pøn chønø. Øtz su'nbøjtzi va'cø vøjpø pøn gotzøcø Diosis y ji'n pø'nis. O'ca sunbatøcna'n̄ øjtzi va'cø vøjpø pøn gotzøcyaj ø mbøndøvø'is, ji'na'n̄ø Cristo'is ñu'cscuy.

Jujche yoscho'tz Pablo Dioscø'mø

¹¹ Pero viyunsepø tiyø mi ndzajmatyamba øjtzi, ø mi va'n̄jajmonguy tøvø. Mi ndzajmatyamba que vøjpø ote øtz mi ndza'mañvajcatyambapø, ji'ndyet pø'nis qui'pscøpo'u. ¹² Porque ji'nche pø'nis ø tza-jmayupø, ni ji'nche pø'nis an̄mayupø, sino que Jesucristo'is yac musøjtzi.

¹³ Porque mi mandamu'am jujche øjtzi oyuse iti cuando va'n̄jambana'n̄tzi Israel pø'nis vya'n̄jajmocuy. Mi mustamba'm jujche øtz maya'an̄se "yacsutzøcyajpana'n̄tzi tu'myajpapø Dioscø'mø. Mañbana'n̄ ø "ocyajyaje. ¹⁴ Y

más suñi ndzøjcapyana'n øjtzi Israel pø'nis vya'njajmocuy que ji'n vøti ø ame ndøvø'is ø ngumguy tøvø'is chøjcayajese Porque øtz más suñina'n ndzøjcapya øjtzi ø mbeca jata tzu'ngu'is cyostumbre. ¹⁵ Pero Diosis cyøpi'nøjtzi antes que pø'najøjtzi, y veja'yøjtzi porque ñe'c su'nøjtzi. ¹⁶ Por eso cuando ñe' Diosis syunu'cyse'nomo, entonces yaj quejay øjtzi ñe' 'Yune va'cø ngomusayø, va'cø ndzamgøpucsøjtzi aunque jutpø pø'nomo. Entonces jisye'c ja mye'ndzøjtzi pøn tza'mañvajcapyapø'stzi ti vøj ndzøcø. ¹⁷ Y ni ja mya'nøjtzi Jerusalén gumgu'yomo ityajumøna'n más vi'nata'mbø apóstoles que ji'n øjtzi. Pero ma'nøjtzi Arabia nasomo y jinø vitu'que'tøjtzi Damasco cumgu'yomo.

¹⁸ Y entonces øjtu'cam tujtay ame o'yøjtzi Jerusalén gumgu'yomo va'cø mañ ndu'n Pedro, y yøjta jama jamacøjtøjtzi jic Pedroji'n. ¹⁹ Pero ja 'isøjtzi eyata'mbø apóstoles más que 'isu ñe'c ndø Comi'is myuqui Jacobo. ²⁰ Yøcse nø mi jajyandamuse, Diosis ispa que ji'n nø sujtzu.

²¹ Jøsi'jcam ma'nøjtzi Siria nasomo y Cilicia nasomo. ²² Pero Judea nasombø tu'myajpapø Cristo'is ñøycøsi, je'is ji'na'nø ispøcyaj øjtzi, porque ja isyajøtø'cna'n. ²³ Unico myañaju que tzamdøju: Je vi'na oyu'is yacsutzøcyaje yøti chamgøpucspa va'njajmocuy vi'na sunbapøna'n yajø. ²⁴ Y vyøcotzøcyaj Dios porque jetse yaj qui'psvitu'øjtzi.

2

Eyata'mbø apóstolesis pyøjcøchonyaj Pablo

¹ Entonces jøsi'cam cøjtu'cam catorce ame vøco manvøjtøjqe't øjtzi Jerusalén gumgu'yomo Bernabéji'n, y øtz nømangue'tuti'tzi Tito. ² Ma'nøjtzi porque yac musø Diosis que jetsena'n sunba va'cø ndzøcø. Cuando ne'ti ijta'møjtzi ndø tøvøji'n covi'najø cotzøcyajtøjupø, entonces ndza'manvajca'yøjtzi jic vøjpø ote øtz ndzamgøpucspase eyata'mbø pø'nomo lo que ji'ndyet Israel pønda'm. Jetse ndzøjcøjtzi va'cø jana yaj ø nyosan ndzøjcupø'tzi y mapøtø'c ndzøqui. ³ Pero ø nøndun Tito, aunque griego pønete, ja pyenatzøcyajø va'cø syeña'øtyøjø Israel pø'nis syeñaji'n (aunque ijtuna'n jinø sunupø'is yac seña'øyajtøjø). ⁴ Porque jin ityajuna'n nømyajpapøte que va'njajmocuy tøvøta'mete pero ji'ndyet jicta'm. Nu'mnøtøjcøyajtøju va'cø cyøque'nøjayaj jujche libre tø ijtamba Cristo Jesusji'n va'cø jana ndø tzøc jetsepø angui'mguy. Sununa'n penatzøcta'møjtzi va; cø nyaj copujtam angui'mguy jetsepø. ⁵ Pero ni jujche ja nchøcta'møjtzi je'is syuñajpase ni chøtøn hora. Porque o'ca ndzøctambana'n øjtzi je'is syunbase, ji'na'n mus mi va'njama'nøtyam viyunsyepø vøjpø ote.

⁶ Pero pø'nis cyomo'yajupø o'ca covi'najøta'mete, je'is ja chajmayajøjtzi ni ti jomepø. Pero aunque sea covi'najø'ajø, aunque ji'n cyovi'najø'aje, øtz nømba que ji'ndyet ni tiyø. Porque mumu pøn parejote Diosis vyi'nandøjqui. ⁷ Pero jic covi'najø'is ja chajmayajøjtzi ni tiyø jomepø, sino que chi'yaj cuenta que øtz tzamdzi'tøjøjtzi vøjpø ote va'cø ndzamgøpucs aunque jutipø pø'nomo, mientras Pedro tzamdzi'tøju vøjpø ote va'cø chamgøpucs

Israel pø'nomo. ⁸ Porque cyotzonupø'is Pedro va'cø mus chamgøpucsoy vøjø Israel pø'nomo, mismo je'is cotzo'nøjtzi va'cø musø tzamgøpucsoy vøjø eyata'mbø pø'nomo. ⁹ Y como'yajtøjpana'n Jacobo y Pedro y Juan o'ca más covi'najøta'mete. Cuando chi'yaj cuenta je'is que Diosis cotzo'nøjtzi jetse va'cø yosa, entonces nøcø'mitzta'møjtzi Bernabeji'n va'cø myustøjø que vyø'møyaju øtz ndzøctambase. Vyø'møyaju que va'cø yosta'møjtzi aunque jujchepø pø'nomo, y ñe'c va'cø yosyajø Israel pø'nomo. ¹⁰ Único syuñaju va'cø jamda'møjtzi pobreta'mbø va'cø ngotzondamø, y jetse øtz de por si na sunu ndzøjqueta.

Pablo'is ñøjay Pedro que ji'n vyøjø nø chøjcuse

¹¹ Pero minu'c Pedro Antioquía cumgu'yomo, n'nojayøjtzi pø'nis vyi'nandøjqui que ji'na'n vyøjø nø chøjcuse. ¹² Porque ja miñajø'ctøc Jerusalén cumgu'yombø pøn cyø'vejyajupø Jacobo'is, cu'tpana'n Pedro ji'ndyet Israel pø'nomo. Pero cuando miñaju'cam jic pøn cyø'vejyajupø Jacobo'is, ca'nbo' Pedro, tzu'n nø cyu'tupøji'n. Jetse chøjcu porque ña'tzpana'n cyoquipyajpapø'is costumbre va'cø syeña'øyaj vyin; porque nø cyu'tupøji'n, ja syeña'øyajøpøte. ¹³ Entonces eyapø va'njajmoyajpapø Israel pøn tzu'nyajque'tu, como Pedro'is chøjcuse, aunque myusyaju que muspana'n cyu'tyaj nø cyu'tyajupøji'n. Hasta Bernabé jetse tzu'ngue't jetji'n ji'n vyøjøpø qui'psocuyji'n. ¹⁴ Pero cuando n'isøjtzi que ji'na'n chøcyaj vøjøpø ote viyunsye, entonces øtz n'nojayøjtzi Pedro mumu tu'myajupø'is vyi'nandøjqui: “Mitz mi Israel pønete, pero mi

ndzøcpa como ji'ndyēt Israel pø'nis chøcyajpase. Ji'n mi nyaj coput Israel pø'nis cyostumbreta'm. Entonces çti'ajcuy sunba mi mbenatzøcyaj aunque jutzpø pøn lo que ji'ndyēt Israel pøn va'cø yaj coputyaj Israel pø'nis cyostumbreta'm?”

Israel pøn cotzocyajpa vya'njajmocupit

¹⁵ Viyunse tø øtz Israel pønda'mete porque jetseti pø'najta'ngue'tu como Israel pøonse. Tø øtz ja it ndø coja como aunque ipø pø'nis ñe'se. ¹⁶ Pero ndø mustamba que ji'n tø vyø'om puti Diosis vyi'nandøjqui ndø ne' ndø tzøquiji'ñ aunque ndø yaj copujtajo'pa Moisesis 'yaᅇgui'mguy; sino vø'om tø putpa o'ca ndø va'njamba Jesucristo. Jetcøtoya ndø va'njamdamba Jesucristo va'cø vyøjom tø pujtamø porque ndø va'njamdamba añcø Cristo, y ji'ndyēt porque ndø yaj copujtapyā añcø Moisesis 'yaᅇgui'mguy. Porque ni i ja it yaj copujtapyā'is Moisesis 'yaᅇgui'mguy va'cø jetse vyøjom putø Diosis vyi'nandøjqui.

¹⁷ Pero tø øtz o'ca sunba pujtam vyøjom Diosis vyi'nandøjqui Cristoji'ñ, y quejpa que todavía øtz cojatzøqui tø pønda'metque't; ji'ndyēt Cristo'is tø tzi'pa qui'psocuy va'cø tø cojapa'tø. Pues Cristo'is ni jujche ji'n jetsepø qui'psocuy tø tzi'tamø. ¹⁸ En cambio ndø ne'c ndø tzøcpa ndø coja o'ca ndø ndzacpa ji'n vyøjpø costumbre, y jøsi'cam minba ndø vøco pøjcøchongue'te. ¹⁹ Como ja mus ndzøjcay Moisesis 'yaᅇgui'mguy, entonces ja ᅇgui'psøjtzi ø'ca maᅇba cotzoc jetse, y por eso ca'use tzø'yø ᅇgui'mgu'is ñøycøsi; pero en cambio quenbatitzi Diosis ñøycøsi. ²⁰ Como si fuera tumø ma'møtyøjtzi cruzcøš Cristoji'ñ va'cø ca'ø, pero

quenbati'tzi. Pero ji'ndyet øtz quene yøti, sino Cristo quenba ø ndzoco'yomo. Y yøti mientras nascøspø pønse ijtøjtzi, va'njambøjtzi Diosis 'Yune va'cø cotzo'nø. Je'is sungo'nøjtzi y chi'ocuyaj vyin va'cø coca'øjtzi. ²¹ Ji'nø suni va'cø jana ndø tzi' cuenta ti chøc Diosis tø øtzøtoya ñe'c vyø'ajcupit. Porque o'ca vyøjomna'n tø putpa angui'mguy va'cø ndø yaj coputø, comequectina'n ca' Cristo.

3

Tiene que va'cø ndø va'njam Cristo porque ja ndø yaj coput angui'mguy

¹ Mi 'nyovinda'mbøte Galacia pønda'm. ¿l'is mi 'yangøma'cøtyamu va'cø jana mi ngøma'nøtyam viyunbø tiyø? Mi vi'nandøjquita'm ndza'manvajcøjtzi suñi jujche ma'møtyøjuse Jesucristo cruzcøsi, va'cø mi mustam suñi si fuera mi ne'c mi istamuse. ² Yøndite su'nøbøjtzi va'cø mi ndø tzajmatyamø: ¿Será que mi mbøjcøchøndamu Espíritu Santo porque mi 'yaj copujtamø ancø angui'mguy? Pero ji'ndyet jetse. Sino mi mbøjcøchøndamu Espíritu Santo porque mi ngøma'nøndyamu ancø vøjpø ote y mi va'njamdamu. ³ Mi 'nyovinda'mbøte. Como Espíritu Santo'is mi ngyotzøndamu va'cø mi va'njajmoncho'tztamø, entonces ¿jutznømø muspa mi yac ta'nbø' mi va'njajmongui mi ne'ngø nascøspø qui'psocuji'n? ⁴ ¿Será que comequecti mi istam toya sone ticøsi? Ojalá ji'n comequec. ⁵ Diosis mi ñchi'tamba Espíritu Santo y chøcpa milagro'ajcuy mi 'vi'nandøjquita'm. Tzi'tam cuenta o'ca jetse chøcpa porque mi

nyaj copujtamba añcø angui'mguy, o si no porque mi va'njamdamba añcø vøjpø ote mi ngøma'nøtyambapø.

⁶ Jetsetina'n Abrahamgue't; Abraha'mis vya'njam Dios y por eso Dios nømu: “Abraham vøj pujtu ø vi'nandøjqui porque vanja'mbøjtzi”. ⁷ Jetcøtoya mustamø que Abraham va'njajmoyajpapø pø'nis pyeca jata tzu'nguyete. ⁸ Y it Diosis 'yote jachø'yupø que vi'na o chamdøji que Diosis manba pyøjcøchonyaje aunque iyø aunque ji'ndyet Israel pøn o'ca vya'njamyajpa Dios. Jetseti Diosis vi'na o chajmay vøjpø ote Abraham, nømu: “Porque mitz øtz ma'nøbø ndzi' yajya'mocuy, y jetcøtoya mumu nascøsta'mbø pø'nis manba pyøjcøchonyaj yajya'mocuy”. ⁹ Jetse Abraha'mis vya'njam Dios y Diosis jetseti chi'yajque'tpa yajya'mocuy mumu vya'njamyajpapø'is ñe'cø.

¹⁰ Pero mumu pøn cyomo'pyapø'is que manba yaj copujtay 'yanguim'guy, jet tocoyajupøte Diosis vyin'andøjqui. Porque yøcse it Diosis 'yote jachø'yuse: “Tocoyupøte Diosis vyin'andøjqui mumu ji'n yaj copujtayepø'is ijtuse jachø'yupø angui'mguy libru'omo”. ¹¹ Pero ndø mustamba que ni i ji'n ma pyøjcøchon Diosis porque yaj coputpa añcø angui'mguy, porque jachø'yupøte: “Pøn Diosis pyøjcøchonü manba quene porque vya'njamba”. ¹² Pero muspa ndø cøme'tza jujche muspa ndø yaj coput Moisesis 'yanguim'guy aunque ji'n ndø va'njamdam Dios. Porque angui'mguy nømba: “Yaj copujtapyapø'is angui'mguy manba quene porque chøcpa añcø

ij̄tuse aṅgui'mguy”.

¹³ Entonces aunque ja ndø yaj coput aṅgui'mguy, Cristo'is tø yaj cotzojcu va'cø jana tø yaj coja'ajtøjø. Ñe'c Cristo yaj coja'ajtøju tø øtzcøtoya, ja tyoya'nøtyøjø. Como it jachø'yuse Diosis 'yote: “Yaj coja'ajtøjupøte aunque iyø yaj ca'tøju cucyøsi”. ¹⁴ Jesucristo cruzcøsi ma'mgatøju, va'cø mus chi' yajya'mocuy Diosis aunque iyø aunque ji'ndyet Israel pøn; mismo yajya'mocuy chi'use Abraham, jet va'cø chi'yajque't aunque iyø. Jetse tujcu va'cø mus ndø pøjcøchondam Espiritu Santo Diosis opø chame maṅba tø tzi' ndø va'njamdamu aṅcø.

Diosis vi'na chøc compromiso y jøsi'cam tzi'tøj Moisesis 'yangui'mguy

¹⁵ Ø mi va'njamocuy tøvøta'm, maṅba ndzam ujche ndø tzøctambase tø pø'nis. Cuando ndø tzøctamba contrato, aunque pø'nis chøcyaju, o'ca acuerdo tzø'yajpa, ni i ji'n mus nømø que ji'n ø ndzøqui, ni ji'n mus cyojtaṅøyø ni ti más. ¹⁶ Ahora pues Diosis chajmay Abraham ti maṅba chøqui ñe'c Abrahamgøtoya y 'yunecøtoya. Jachø'yupø Diosis 'yote ji'n ñømi: “mi unenda'm”, como que ityajuna'n sone 'yune, sino que nøm̄ba: “mi nune”; como que tumdi chajmapyapø 'yune. Y jic Abraha'mis 'yune nø chamupø Diosis, Cristote. ¹⁷ Pues yø'cse nø ndzam øjtzi: Diosis chøc contrato Abrahamji'n y Cristoji'n yaj queju que viyundzamu. Y cøjtu'cam cuatrocientos treinta ame chøjcumø contrato, entonces tzamdøj Moisesis 'yangui'mguy. Pero ji'n mus yaj contrato jic aṅgui'mgu'is va'cø jana tyuc Diosis chamuse.

18 Porque o'ca ndø pøjcøchonbana'n Diosis tø tzi'papø tiyø porque angui'mguy ndø yaj coputpa ançø, entonces ji'nañ ndø pøjcøchove porque Diosis chøjcu ançø compromiso. Pero Diosis syun chi' Abraham vøjpø tiyø porque jetse chøc compromiso ñe'c Diosis.

19 Entonces ma'nbø mi ndzajmatyame ticøtoya yospa angui'mguy. Angui'mguy jøsicam tøjcyu va'cø tø isindzi ndø coja hasta que min "Yune" jutipøji'n chøc compromiso Diosis. Y angui'mguy angelesji'n cojtøju je'is va'cø chi'ocu'yajyajø Moisesis cyø'omo va'cø chamgøjtayaj sone pøn. 20 Pero o'ca Diosis ñe'c tø tzajmapya aunque tiyø, ji'ndyet pyena eyapø'is va'cø tø tzamgøjtayø. Y jetse Diosis chi' compromiso tyumgø'i, ni i'is ja yaj cøjtayø.

Ticøtoya Diosis cyø'vej angui'mguy

21 ¿Entonces será que Diosis cyompromiso ji'n yac valetzøqui angui'mgu'is? Valetzøcpati; porque o'ca tzi'tøjuna'n angui'mguy muspapø'is tø tzi'quenguy, entonces muspana'n tø put vyøjom Diosis vyi'nañdøjqui o'ca jic angui'mguy ndø yaj coputpana'n. 22 Pero it jachø'yuse Diosis 'yote que it mumu pø'nis cyoja y ji'n jutz nøm ndø tzac ndø coja ndø ne'ngø. Pero va'cø ndø va'njajmø que ndø coja tø coca'atyamu Jesucristo'is, entonces muspa ndø pyøjcøchon Diosis tzajmayupø que manba tø tzi'i.

23 Pero cuando ja minø'ctøc hora va'cø ndø va'njam Jesucristo, entonces Diosis 'yangui'mgu'is tø nø'ijtamø como somdøjuse. Ijtuna'n ndø coja, ni tina'n ji'n mus ndø tzøctamø hasta que minu Cristo, ñe'c va'cø ndø va'njamdamø. 24 Jetse pues como cuendatzøcpapø'is ñømanba une

escuela'omo, jetse Diosis tø coquendambana'n angui'mgu'is ñøycøsi como unese, hasta que tø nønu'ctam Cristocø'mø. Entonces ndø va'njamdamba que ñe'c Cristo'is vyøjom tø nøpujtamba Diosis vyi'nanðøjqui. ²⁵ Pero como yøti ndø va'njamdamba Cristo, ji'nam jetse tø coquendandøji angui'mgu'is ñøycøsi. ²⁶ Porque mumu tø øjtzi Diosis tø 'yuneta'm porque ndø va'njamdamba Cristo Jesús. ²⁷ Porque mumu tø øtzta'm o'ca tø ñø'yøtyamu'am como seña que tø tyumøtzøctam Cristoji'n, y entonces como si fuera je'is tyucu ndø mesaytambase, jetse ndø pøjcøchøndamba je'is qui'psocuy. ²⁸ Yøti ni ti ji'n chøqui aunque Israel pøn, aunque griego pøn; aunque o'ca obligado nø yosupø, aunque ñe'c gyustopit nø yosupø, aunque pøn, aunque yomo, porque parejo tumbø tzocoy mi nø ijtamba Cristo Jesusj'n. ²⁹ Y como Cristo'ise mi ñe'nda'm, entonces Abraha'mis mi 'yuneta'mete; y manba mi mbøjcøchøndame yajya'mocuy Diosis cyomprometetzøjcuse va'cø chi' Abraham.

4

¹ Pero nø'mbøjtzi que tum une manbapø'is ñøtzø'yay jyata'is interés, mientras nømdøc myøja'aju'cse'nomo, como coyospa pønse angui'mdøjpa, aunque aunque ticøsi jete vø'ne. ² Y ijtø cuendatzøcyajpapø'is y ijtø 'yangui'myajpapø'is hasta que ta'nba jutzø ame chajmayuse jyata'is. ³ Jetseti øtzta'mgue't, como che'pø une anmacho'chajpase nascøspø anma'yocuji'n, jetse tø øtz tø ijtambana'n angui'mgu'yomo, tø angui'mdzo'tztandøju. ⁴ Pero

cuando nu'c 'yora, Diosis cyø'vej ñe' 'Yune, yac pø'naj yomocøsi, pø'naj va'cø chøc Israel pø'nis yangui'mguy. ⁵ Minu va'cø tø yac libretzøctamø Moisesis 'yangui'mgu'yomo tø ijtamupø, para va'cø tø pøjcøchondam Diosis come ñe' 'yunese.

⁶ Entonces porque je'is mi 'yuneta'm, Diosis cyø'vej 'Yune'is 'Yespíritu mi ndzoco'yomoda'm y Espiritu'is mi yac onba. Mi ñømba: “¡Ay, øjtze mi Janda!” ⁷ Por eso ji'name mi ñgyoyosepø, sino Diosise mi 'yune. Y como Diosis mi 'yune, entonces manba mi mbøjcøchon Diosise ñe Cristoji'ñ.

Pablo'is cyømaya'yajpa Galacia nasom vya'ñjamyajpapø'is Cristo

⁸ Pero vi'na cuando ji'ndøcna'ñ mi ñgomustam Dios, obligado mi va'ñjamdamu comi chøquita'm lo que de por si na ji'ndyet Dios. ⁹ Pero yøti mi ñgomustamba'am Dios, o más vøjø va'cø tø nømø que Diosis mi ñgyomustamba mijtzi. Entonces ¿ti'ajcuy mi vindu'tangue'tpa jic mochipø va'ñjajmocucyø'mø ji'n musipø'is tø yaj cotzoca? Jic va'ñjajmocucyø'mø por obligadotimete mi ndzøctambana'ñ costumbre. ¹⁰ Y yøti nømdøc mi ñgo'anjamdamu jama, y poya, y ansøn, y ame. ¹¹ Ngona'tzpjøtzi uytim suniti o ndzamgøpucs vøjpø ote mitzji'nda'm.

¹² Ø mi va'ñjajmonguy tøvø, mi va'ñgatyambøjtzi mbasencia'ajcutya'm va'cø mi ndø tzøjcopujtøtyamø. Porque øtz ndzajcø ø ñgostumbre va'cø mbøjcøchojnay mi ne'nda'm. Ni ti ja mi ndø tzøjcatyamø. ¹³ Pero mi mustamba que porque ca'ena'ñøjtzi, por eso nu'cø mitzcø'mda'm va'cø mi ndzamgøpucsatyam vøjpø ote. ¹⁴ Y tiene

quena'n va'cø ndona je ca'cuy øjtzi. Pero ja mi ndø menoschøctamø, ni ja mi ndø conoçtamø, sino mi ndø pøjcøchondamuti como si fuera Diosis 'yangeles mi mbøjcøchondamuse, como Cristo Jesús mi mbøjcøchondamuse. ¹⁵ Vøtina'n mi ngyasøtyamu jicsye'c: ¿ti'ajcuy ji'n jetse mi ngyasøtyame yøti? Muspa ndzam que vøti mi ndø yac yamdamu, sunbana'n mi ndø tzi'tam más vøjpø tiyø, como si fuera sununa'n mi ndø tzi'tam mi vindøm o'ca muspana'n mi nømbujtamø. ¹⁶ ¿Será que yøti nø mi ndø ngui'satyamu porque viyunsyepø tiyø nø mi ndzajmatyamu? ¹⁷ Jic eyapø pø'nis vøti mi syundamba, pero ji'ndyet vøjpø qui'psocuji'n. Sino que ji'qui'is syuñajpa va'cø mi ndø tzacta'møjtzi y va'cø mi sundam jicta'm. ¹⁸ Viyunsye vøjø va'cø ndø suñaj ndø tovø, pero vøjpø qui'psocuji'n. Jetse vøjø va'cø mi ndzøctamø mumu jama aunque ja itø'c øtz jeni mitzji'nda'm. ¹⁹ Ø mi unenda'm mijtzi, toya'ispase yomo cuando manba is une, jetse øtz vøcotoya'isque'tpøjtzi mitzcøtoya. Aunque øtz is toya, su'nbø mi yac nø'ijtay Cristo'is qui'psocuy. ²⁰ Øtz sunbana'n it mitzji'nda'm yøti, va'cø mus mi o'nøndyam eyati, porque ji'n ø mus ti muspa ndzøcø va'cø mi yac va'njajmø ti ndza'mbøjtzi.

Sara y Agar

²¹ Mijtzi syunbapø mi ndzøctam Moisesis 'yangui'mguy, a ver o'ca mi ngnøctøtyøtyamba viyunse jujche nømbase angui'mguy. ²² Porque jachø'yupøte que Abraha'mis oy metzcuy 'yune, tum oy cyoyomocøsi y tum oy co'tøc yomocøsi. ²³ Cyoyomocøsi pø'najupø, como mumu jama

pyø'najnømbase, jetseti pø'naju. Pero co'tøc yomo'is 'yune milagropø min pø'naje Diosis chajmayuse que mañba it 'yune. ²⁴ Jic historia anma'yocuyete. Como ijtu metzcuy yomo, itque'tuti metzcuy contrato. Je coyomo Agar es como je contrato tzi'tøju Sinaí cotzøjcøsi. Jic contratocø'mø ityajupø'is por obligadoti chøcyajpa angui'mguy, ji'ndame por gusto chøcyajepø. ²⁵ Pues como Agajris por obligadoti o yosay Abraham, jetseti Sinaí cotzøjcøsi Arabia nasomo tzitøj angui'mguy, por obligadoti va'cø chøcyajque'ta. Y jetsetique't yøti Jerusalén gumgu'yomda'mbø'is por obligadoti chøcyajque'tpa angui'mguy. ²⁶ Pero møjipø Jerusale'nomda'mbø gyustopit yosyajpapø, ji'nam yosyaj por obligado, y øtz jic cumgu'istimete tø 'yuneta'm. ²⁷ Porque jachø'yupøte Diosis 'yote:

Casøyø mi yomo'is ji'n mi 'yune'øyimbø'is;
alegre veja mijtzi mi yomo'is nunca ja mus mi yac
pø'naj une.

Porque aunque mi nchajcu mi "jaya'is, y ni ipø
pø'nis ja mi nø'indø, más vøti mañba it mi
"une que ji'n ijtupø'is jyaya.

²⁸ Jetse pues ø mi va'njamonguy tøvøta'm, como pø'najuse Abrahá'mis 'yune Isaac Diosis chajmayuse, jetseti tø øtz tø Diosis 'yuneta'mgue't como chamuse Diosis. ²⁹ Pero como tujcuse jic tiempo, jetseti yøti tujque'tpa. Porque jicsye'c pøn pø'najupø mumu jama tø pø'najpase, je'is yacsutzøjcu pøn pø'najupø Diosis 'Yespíritu'is pyømiji'n; y hasta como yøti jetseti chøcyajque'tpa. ³⁰ Pero yø'cse it jachø'yuse Diosis 'yote: "Macput cyoyomo 'yuneji'n, porque ji'n ma pyøjcøchojnay

ni ti erejencha cyoyomo'is 'yune'is; sino co'tøc yomo'is 'yune'is manba pyøjcøchojnay erejencha".
³¹ Jetseti tø øjtzi ø mi ndøvøta'm, tø øtz ji'ndyet como si fuera coyomo'is tø 'yunese, sino tø øjtzi como si fuera co'tøc yomo'is tø 'yunese.

5

Hay que librepø pønse va'cø tø ijtamø

¹ Entonces como Cristo'is tø yac tzø'ytam libre va'cø ndø tzøc ndø ngustopit Diosis syunbase; por eso jetse sequitzøctamø va'cø mi ijtam libre. U'yam mi vindu'tam como mi ijtamusena'n vi'na cuando por obligado mi ndzøctambana'n Moisesis yangui'mguy.

² Tø cøma'nøtyamø; øjchøñ Pablo, yøcse nø mi ndzajmatyamu yøti: O'ca mi yac seña'øtyandøjpa mi "vin Israel pø'nis syeñaji'n, entonces Cristo'is chøjcuse mitzcøtoyata'm, ji'n mi yac valetzøctame ni jujche. ³ Mi ndzamvøjtøzøjcatya'mbøjtzi mi syeña'øtyandøju'is mumu mitzta'm que it pyena va'cø mi yaj coputpø'jatyamø ijtuse Moisesis yangui'mguy mumu. ⁴ O'ca mi ngomo'pya o'ca manbase mi yaj copujtay Moisesis yangui'mguy va'cø vyø'om mi mbyuti Diosis vyi'nandøjqui, entonces tzø'pya como ni ti ji'n yoscusye Cristo'is chøjcuse mitzcøtoya, y ji'n mus mi mbøjcøchon lo que chøjcuse Diosis mitzcøtoya ñe vyø'ajcupit. ⁵ Pero tø øjtzi tø cotzondamba Espiritu Santo'is va'cø ndø mustamø y va'cø ndø "jø'ctamø que vyøjom manba tø pujtame porque tø nøm̄ba manba tø yaj cotzoc Jesucristo'is. ⁶ Porque o'ca Jesucristo'ji'n tø ijtø, o'ca tø seña'øtyøju Israel pø'nis

syehñaji'n, ji'ndyet ni tiyø; y o'ca ja tø syehñ'a'øtyøjø, también ji'ndyet ni tiyø. Pero it pyena va'cø ndø va'njajmø que Cristo'is tø yaj cotzocpa. Y o'ca jetse ndø va'njamdamba viyũsyeh, entonces nay tø sundandøjqe'tpa.

7 Vøjco'niti nømna'n mi ndyu'najtamu Diosis tyu'nomo. ¿I'is mi ya'inductamu va'cø jana mi ngøma'nøtyam viyũnbø tiyø?

8 Pues mi ya'inductambapø'is ji'ndyet mi "vyejandyamupø'is chi'yajuse qui'psocuy.

9 Como usy levadura'is ñøponõba vøti harina ma'tze, jetse tumbø pø'nis chøctocopyø'pa mumu pøn. 10 Pues øtz ni'anja'mbøjtzi ndø Comi'is tø cotzondatabase que ji'n ma mi ngui'pstam eya. Pero jic nø mi nchøctocotyambapø'is, manbati cyo'angøyi; ji'n importatzøqui ipø pønete.

11 Ø mi va'njajmonguy tøvøta'm, o'ca ndzangøpucspatøcna'ntzi va'cø tø seña'øtyandøjø, entonces ji'na'nø yacsutzøc ni i'is. Pero øtz ndzangøpucspa que ji'ndyet pyena va'cø tø seña'øtyøjø, porque Cristo ca' cruzcøsi øtzcøtoya y sobrat jetse; por eso qui'sayajpøjtzi. 12 Pero jic nø mi jyorvatzøctambapø'is eyapø va'njajmocucøtoya como sunba vyøcyaj vyin va'cø syehñ'a'øyajø, ¿ti'ajcuy ji'n vyøc jacpø'yaj vyin vøti?

13 Porque mijtzi ø mi ndøvøta'm, Diosis mi vyejandyamu va'cø mus mi ndzøctam mi sunbase, pero u mi ngui'psu o'ca muspa mi ndzøctam yatzipø tiyø mi sisis syunbase, sino va'cø mi na ngotzondandøjø porque mi na syundandøjpa.

14 Porque mumu ijtuse angui'mguy mi "yaj coputpa o'ca mi ndzøcpa chambase yøn angui'mgu'is:

“Jujche mi ⁿvin mi sunbase, jetse sun mi ndøvø”.
 15 Pero o'ca mi ngui'pstamba como si fuera mi na ngø'standøjpase, tzøctam cuenta jana mi na ⁿvicpø'tandøjø.

Syunbapø sisis eyapøtite, syunbapø Espiritu Santo'is eyapøtite

16 Yøcse nø'mbøjtzi: tzøctamø syunbase Espiritu Santo'is y jetse ji'n ma mi ndzøc yatzipø tiyø mi sisis syunbase. 17 Porque ndø sisis syunbase, Espiritu Santo'is ji'n syuni; y Espiritu Santo'is syunbase, ji'n syun ndø sisis. Jetse metzcuy ndø nø'itpa qui'psocuy ndø tzoco'yomo; por eso yatzipø mi ngui'psocu'is mi ya'inducpa jana mi ndzøc vøjpø tiyø sunbase mi ndzøcø. 18 Pero o'ca Espiritu Santo'is mi isindzi'pa jujche va'cø mi ndzøcø, entonces ji'ndyet pena va'cø mi ndzøc pecapø jachø'upø angui'mguy.

19 Ndø mustamba ti syunba chøc ndø sisis. Ndø sisis sunba va'cø tø cøtzøjcø'yoya, va'cø ndø møtzi nø'it yomo, møsyanda'mbø y tococutya'mbø tiyø va'cø ndø tzøcø, 20 va'cø ndø va'njam comi chøqui, va'cø ndø tzøc brujo'ajcuy, va'co nay tø qui'satyandøjø, va'cø ndø ngøpo' qui'pcuy, va'cø ndø ansujnay ti ñø'it ndø tøvø'is, va'cø tø manba qui'syca'ø, na's vingøtoya va'cø ndø metz vøjpø tiyø, quipcupit va'cø tø ve'na, va'cø ndø anmay ji'n vyøjpø anma'yocuji'n, 21 va'cø ndø qui'say ndø tøvø porque je'is ñø'ijtu ancø aunque tiyø, va'cø tø yaj ca'oya, va'cø tø no'ta, va'cø tø vejangøtø nø tø no'tu'øc; va'cø ndø tzøc jetseta'mbø tiyø, jetemete yatzipø tiyø syunbase ndø sisis. Oyu'am mi ndzajmatyame y yøti nø mi ndzam vøjø

tzøjcatyangue'tu, que jetseta'mbø ti chøcyajpapø'is ji'n ma pyøjcøchønyaj ni tiyø Diosis itcu'yomo.

²² Pero Espiritu Santo'is tø tzi'pa qui'psocuy va'cø nay tø sundandøjø, va'ca tø casøyø, va'cø tø it contento, va'cø ndø nømanjay vøti hora pasencia ndø tøvø, va'cø ndø toya'nøy ndø tøvø; va'cø tø it como vøjpø pønse, suñi va'cø tø ²³ humildepø pønse va'cø tø itø, va'cø ndø ya'induc ndø vin. Ja it ni ti angui'mgyu va'cø jana ndø tzøc jetseta'mbø tiyø. ²⁴ Ý tø øjtzi Cristo'is tø ñe'ta'm ndø nø'ijtamba qui'psocuy como si fuera ndø sis ca'u'am cruzcøsi, y como ca'upø'is ji'n syun ni tiyø, jetse ji'ndam ndø queñøyi ni ti yatzipø. ²⁵ Pero como Espiritu Santo'is tø tzi'tamba quenguy; tiene que va'cø ndø tzøctamø Espiritu Santo'is tø tzi'tambase qui'psocuy.

²⁶ Ji'n mus ndø møja'ngotzøc ndø vin, porque jetse nay tø tzojqui'syca'tandøjpa y nay tø anšujnatyandøjpa.

6

Va'cø nay tø nøcotzondandøjø

¹ Ø mi ndøvøta'm, o'ca aunque iyø miltzomda'm quecpa coja'omo y cojapa'tpa, entonces ñø'ijtu'is qui'psocuy Espiritu Santo'is chi'pase, je'is muspa cyotzønyaj quejcupø pøn va'cø qui'psvitu'que'ta; pero humildepø qui'psocuji'n; pero va'cø cuendatzøc vyin jana cye'c ñe'cø. ² Nay mi ngotzondandøjø cuando ji'n vyøjpø qui'psocu'is mi myolestatzøcpa como si fuera ja vyø¹ajuse tzømi; y jetse mi nyaj copujtamba Cristo'is 'yangui'mgyu.

³ Porque o'ca i'is como ijta'nøyuse cyomo'pya vyin aunque ni ti ji'n yoscu, entonces ñe'ctit 'yangøma'cøpya vyin. ⁴ Pero tumdum pø'nis tiene que va'cø chi' cuenta o'ca vøj nø chøjcu. Entonces o'ca ni'anjamba o'ca vøj nø chøjcu, contento manba iti porque vøjti nø chøc ñe'cø, y va'cø jana cuentatzøc eyapø o'ca más vøj nø chøc ñe'cø que ji'n je'is nø chøjcu. ⁵ Porque tumdum pøn tiene que va'cø 'yanðzo'noyajø ñe'c chøcyajuse. ⁶ O'ca pøn nø 'yanmatyøju Diosis 'yoteji'n; entonces tiene que va'cø vye'ndzi anma'yopyapø vene'c ñø'ijtupø.

⁷ U mi yac angøma'cøtyandøj mi "vin. Dios ji'n mus ndø angøma'cøyø. Lo que ti ñijpa pø'nis, jet manba cyosechatszøjque'te. ⁸ Como ndø cosechatszøcpase ndø nijpupø, jetse chøcpapø'is ji'n vyøjpø tiyø syisis syunbase, ñe' chøquipit manba pyøjchøchon ji'n vyøjpø tiyø como si fuera cosechase. Mientras chøcpapø'is Espiritu Santo'is syunbase, je'is manba pyøjcøchon Espiritu Santocøsi ji'n yajepø quenguy como cosechase. ⁹ Por eso uy ndø nindu'yaye va'cø ndø tzøc vøjpø, porque o'ca ji'n ndø nindu'yaye, cuando nu'cpa hora, manba ndø pøjcøchon dam vøjpø tiyø como cosechase. ¹⁰ Jetse pues cuando ndø nø'ijtu'c tiji'n va'cø ndø cotzon aunque iyø, muspa ndø cotzova; y más vøjø va'cø ndø cotzon ndø va'njajmonguy tøvø.

Ultimopø cha'manvajcocuy y dyuschi'ocuy

¹¹ Istamø jujche møjata'mbø letra nø ndzøjcu ø ne' ngø'ji'n va'cø mi "jajyandyamø. ¹² Jic syuñaipapø'is va'cø mi syeña'øtyandøjø, jetse syuñaipa ñe'c va'cø chø'yaj vøjø pønji'n. Ji'n syun

va'cø yacsutzøcyajtøjø nø 'yanmayaju ancø que Cristo'is tø coca'tam cruzcøsi y sobrat na's jetse va'cø ndø va'njajmø. Porque o'ca anmayajpana'n que Cristo'is tø coca'tam cruzcøsi, mañbana'n qui'sayajtøji.

¹³ Pero jejtam comequetti seña'øyajpa vyin; porque na ji'ndyet yaj coputyaj ijtuse angui'mguy. Pero syunyajpa va'cø mi yac seña'øtyamø va'cø mus møja'nngotzøcyaj vyin porque mitz mi yac va'njamyaj ñe'c 'yanma'yocuy.

¹⁴ Pero øtz nunca ji'n møja'nngotzøc ø "vin ni ticøsi. Na's porque ndø Comi Jesucristo'is yac ya'møjtzi hasta coca'ay ø ngoja cruzcøsi, jetcø øtz møja'nngotzøcpa ø "vin. Y por Cristopit ca'upø tise ngomo'pyøjtzi nascøstambø tiyø va'cø jana anñsunø; y nascøsta'mbø'is como'yajpøjtzi como ca'upø pønse, ji'n ø suñaje.

¹⁵ Porque o'ca tø yaj cotzoctamu Jesucristo'is, entonces o'ca tø seña'øtyandøju, o'ca ja tyø seña'øtyandøjø, ni ti ji'n chøqui; sino va'cø tø jyome vitu'ø, jet más syunba. ¹⁶ Pues mumu mi ndzøctambapø'is yøn anma'yocuy, mitzta'm viyunñsyepø mi Israel pønna'm Diosise mi ñe'tam, su'nbojtzi va'cø mi yac ijtam contento Diosis y va'cø mi ndyoya'nøtyamø.

¹⁷ Desde yøti u mi ndø molestatzøctamø, porque ø ngonñacøsi ityajupø ø sas, jet señate que øtz ndø Comi Jesucristo'is choñ cyoyospa.

¹⁸ Ø mi ndøvøta'm, o'nømbyøjtzi Dios mas vøti va'cø mi ngyotzondam mi ndzoco'yomo ndø Comi Jesucristo'is. Amén.

Jomepø Testamento
New Testament in Zoque, Francisco León
(MX:zos:Zoque, Francisco León)

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zoque, Francisco León

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zoque, Francisco León [zos], Mexico

Copyright Information

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zoque, Francisco León

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
eb9c480f-7850-5058-8cf9-fa7a36b93da9